Les camemberts, mode d‘emploi

Anke Grutschus

Beate Kern

1. Méthodologie

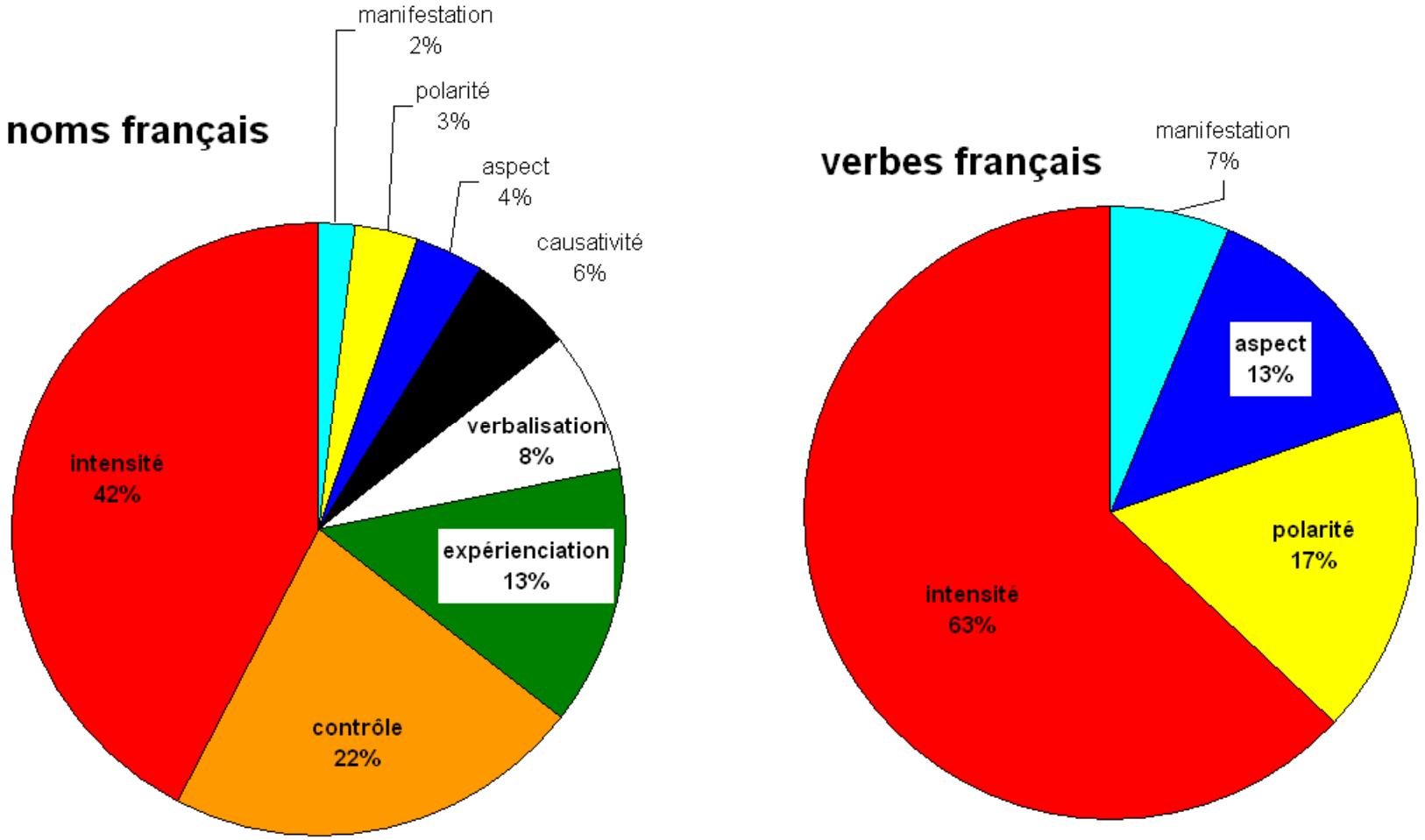
- outil d‘analyse pour les données rassemblées dans les grilles
- calcul basé sur les valeurs *log-likelihood* normalisés
- illustration du poids/de la répartition des différentes dimensions de chaque champ lexical
- notre but: rendre plus systématique l‘analyse „par camemberts“

2. Différents niveaux d‘analyse

à tous les niveaux, tri par dimensions sémantiques:

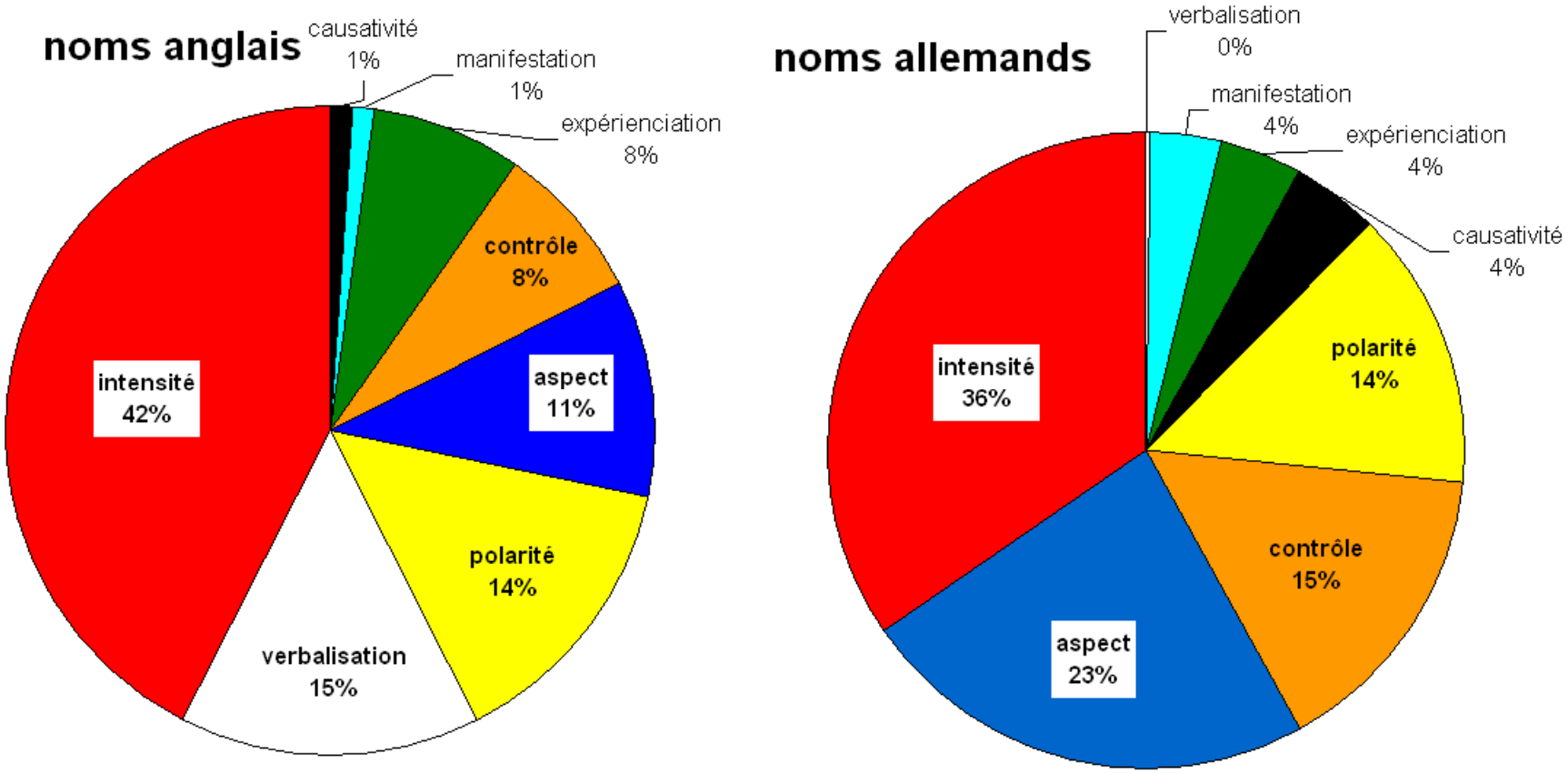
Critères de sélection	**But de l‘analyse**
toutes langues & toutes catégories confondues	comparer les champs entre eux
tri par catégories, toutes langues confondues	déceler le partage des tâches entre les catégories
tri par langues, toutes catégories confondues	comparer le profil du champ entre les langues
tri par langues et par catégories	différences d‘ordre „typo-logique“ entre les langues
tri par langues, catégories et valeurs	différenciations fines à l‘intérieur des dimensions

3. Tri par catégories (*déception*)



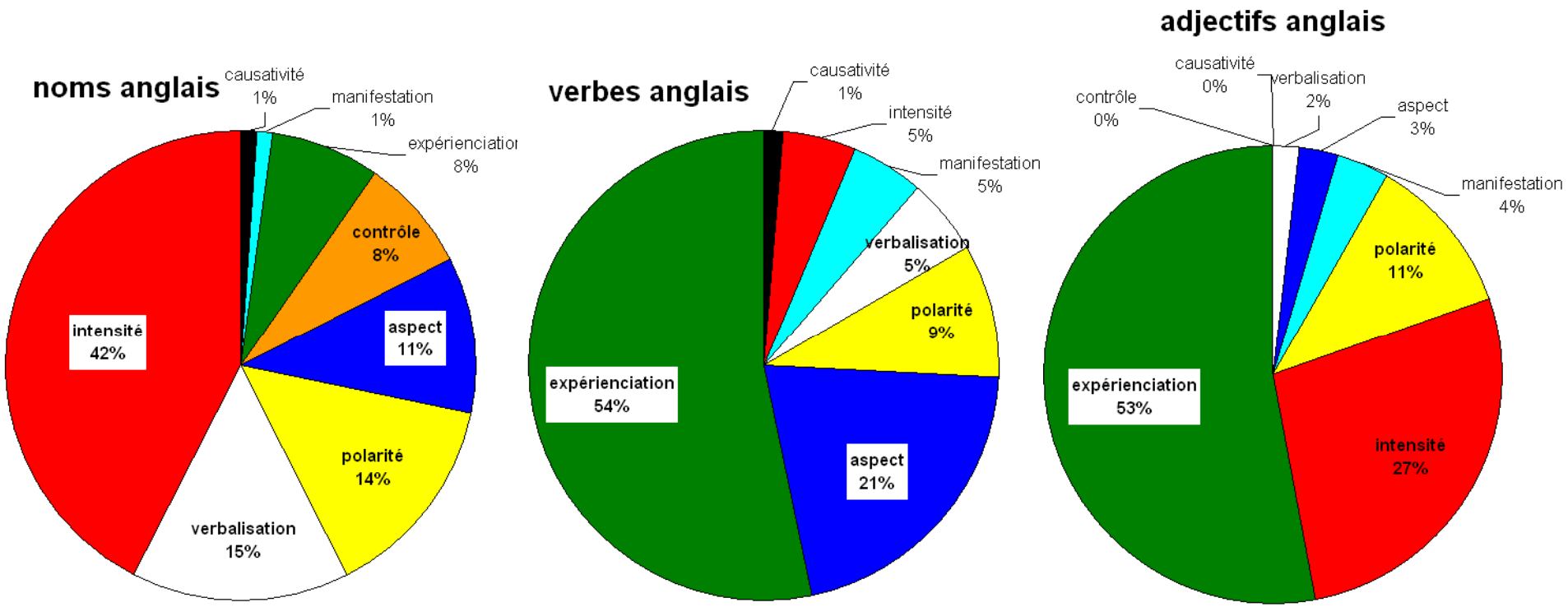
→ *contrôle*, *causativité* et *verbalisation* uniquement attestés pour les noms

4. Tri par langues (*déception*)



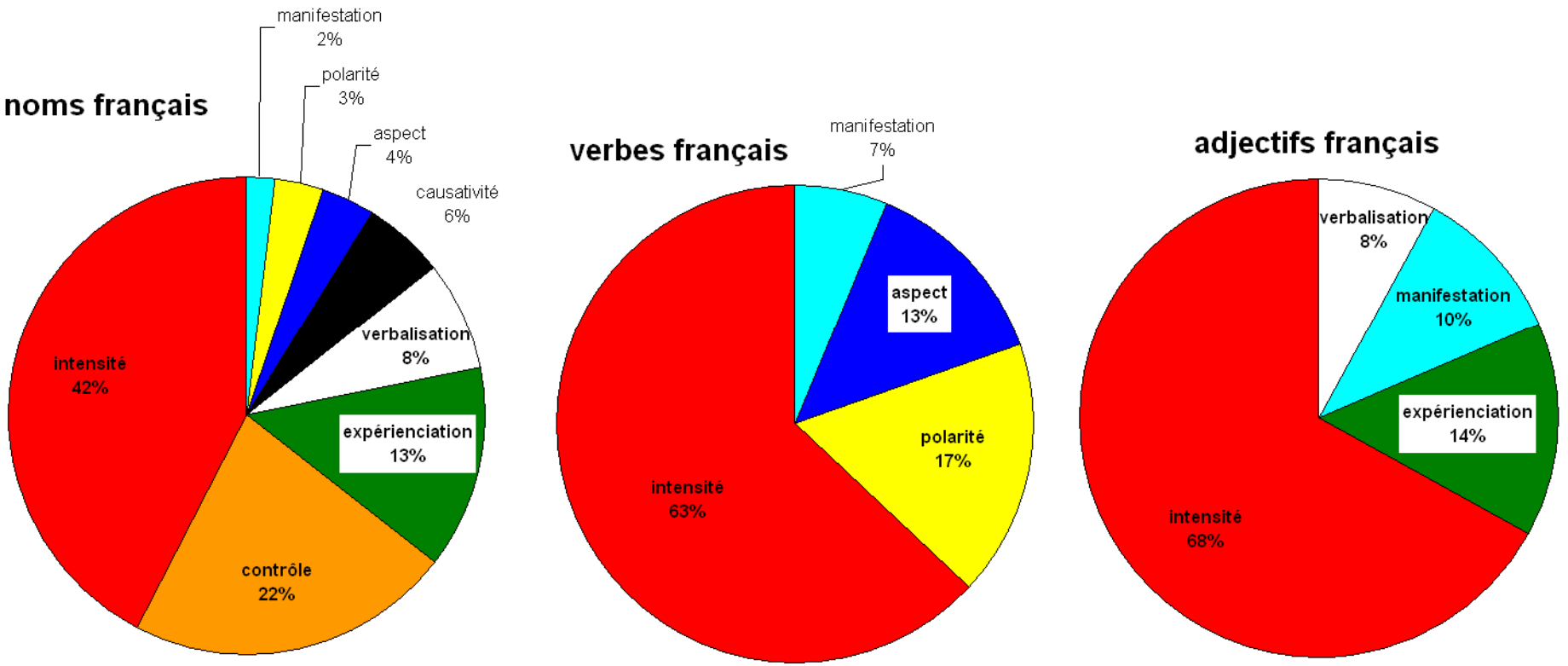
→ *verbalisation* plus spécifique en anglais qu‘en allemand

5. Tri par langues et catégories (*déception*)



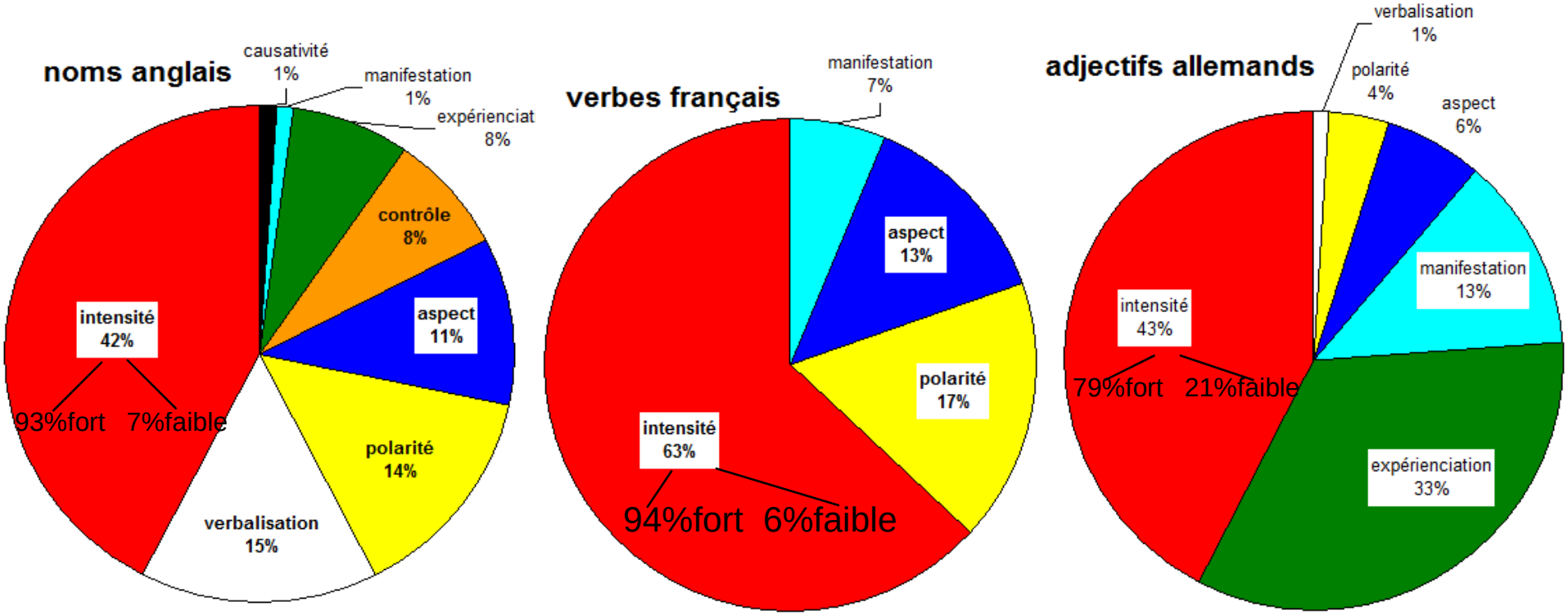
→ *polarité* réparti régulièrement sur les catégories en anglais

5. Tri par langues et catégories (*déception*)



→ *polarité* se concentre essentiellement sur les verbes en français

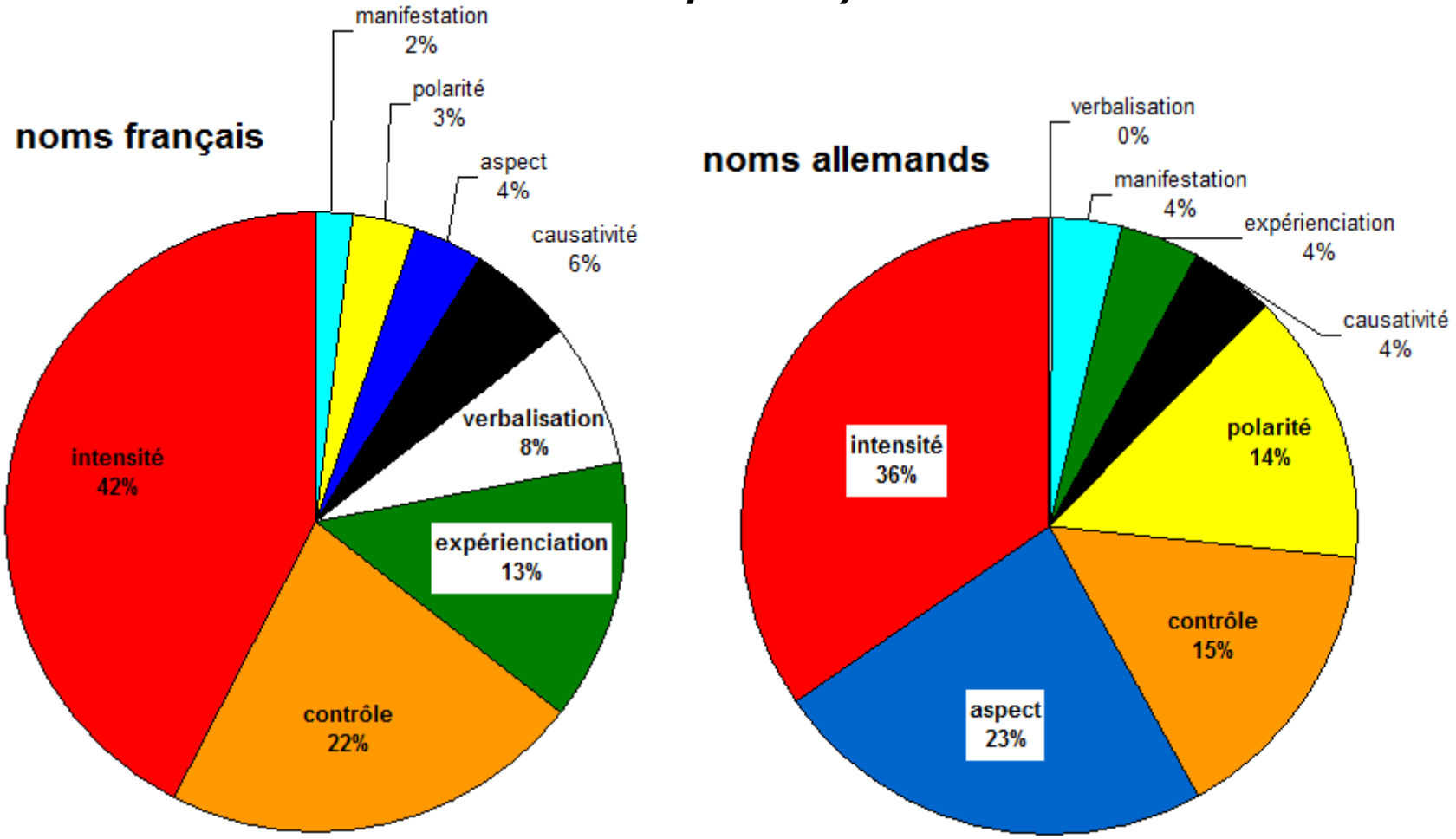
6. Tri par langues, catégories et valeurs (*déception*)



→ *Intensité* comme dimension très importante dans toutes les langues et dans toutes les catégories

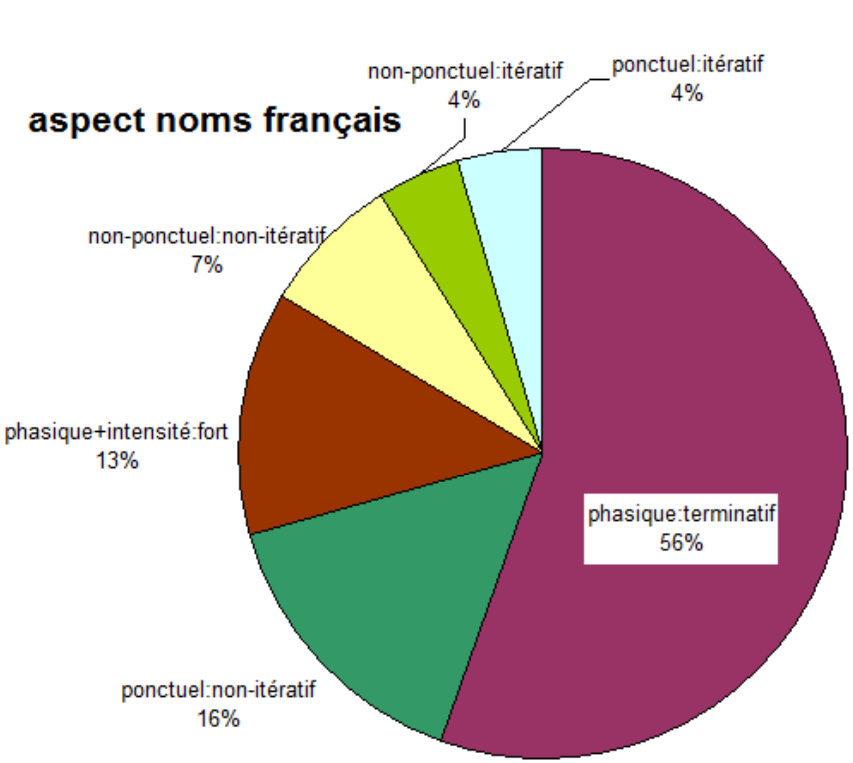
→ la valeur *forte* est toujours prépondérante au sein de la dimension

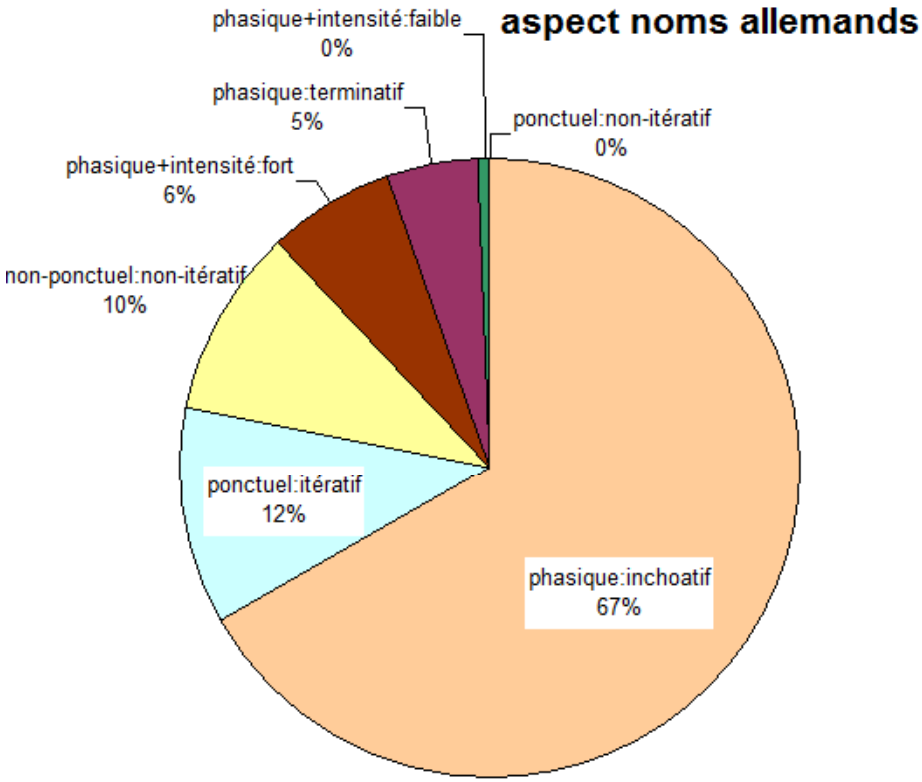
6. Tri par langues, catégories et valeurs (*déception*)



→ *aspect* plus spécifique en allemand qu‘en français

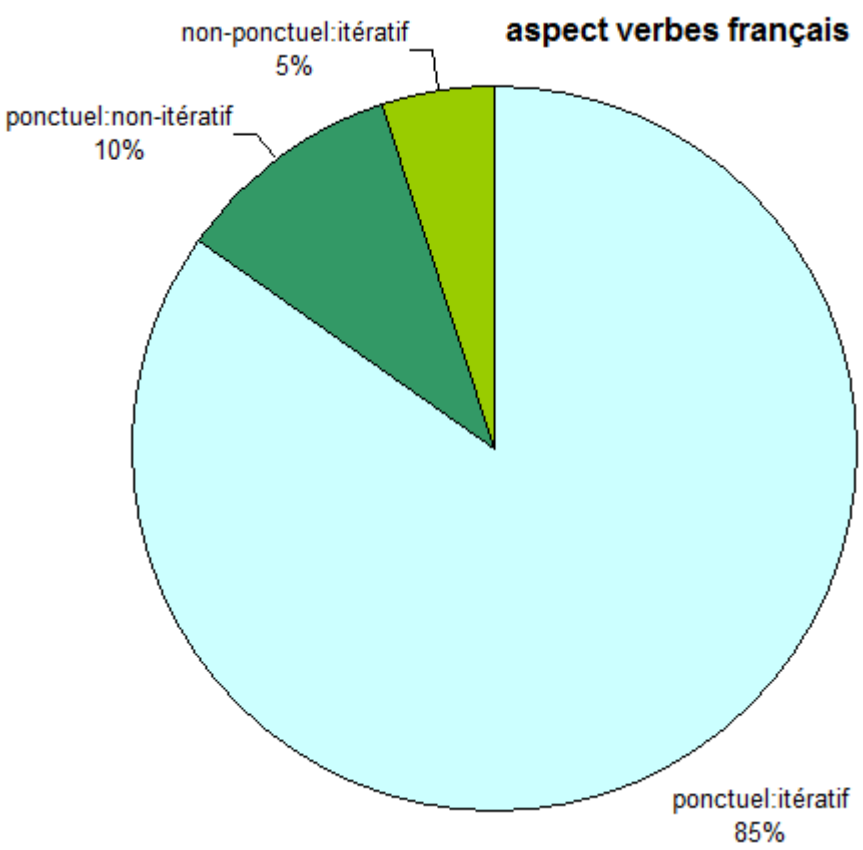
6. Tri par langues, catégories et valeurs (*déception*)

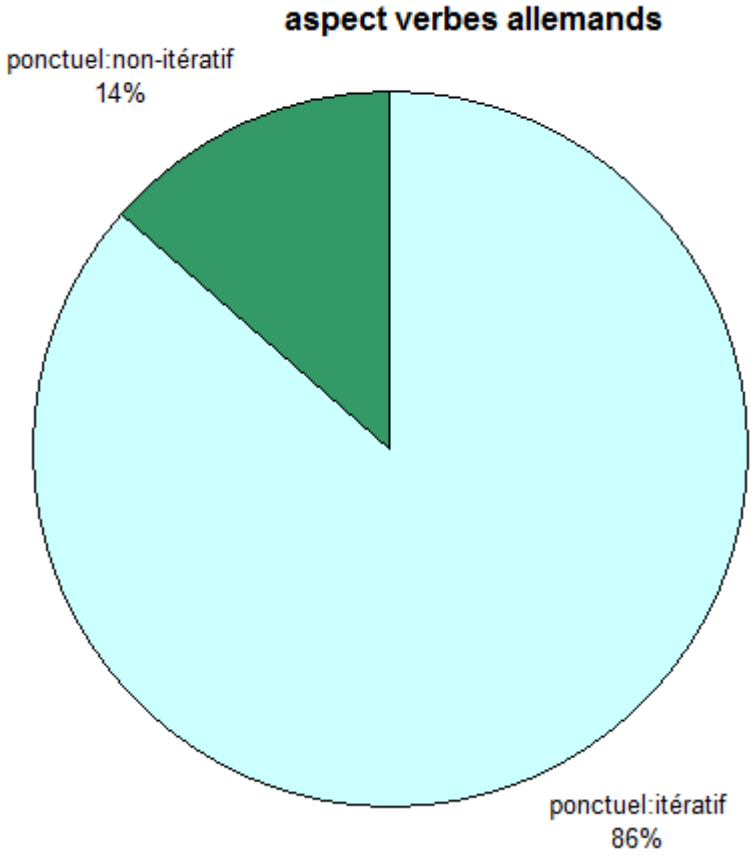




→ *phasique:terminatif* – *v*aleur aspectuelle la plus spécifique pour les noms français
→ *phasique:inchoatif* – valeur aspectuelle la plus spécifique pour les noms allemands
→ dans les deux langues: prépondérance de *phasique* pour les noms

6. Tri par langues, catégories et valeurs (*déception*)





→ *ponctuel:itératif* – valeur aspectuelle la plus spécifique pour les verbes français et allemands

→ répartition: *phasique* > noms, *ponctuel:itératif* > verbes

→ cette répartition n‘existe pas pour l‘anglais et l‘espagnol

7. Perspectives

- Noms comme catégorie de départ de l‘analyse
  - ils représentent toute la variété des dimensions
  - ils sont plus riches en collocations que les autres catégories
- Analyse des verbes et des adjectifs dans une deuxième étape et en fonction des résultats de l‘analyse nominale

7. Perspectives

- Dimension *expérienciation*
  - importance assez élevée de la dimension *expérienciation* pour les verbes et les adjectifs (jusqu‘à 90%)
  - certains collocatifs (verbes support, négation) avec des logs assez élevés
  - catégorie assez hétérogène
- Besoin d‘harmoniser le codage
- Est-ce que *expérienciation* risque de bloquer la vue sur les autres dimensions lors de l‘analyse des verbes et des adjectifs ? Est-ce qu‘il faudrait evtl. exclure *expérienciation* de l‘élaboration des camemberts ?

7. Perpectives

- Rappel :
- L‘analyse des camemberts devrait être accompagnée d‘une analyse des profils combinatoires de lexèmes chosis
  → centrée sur les données linguistiques plus concrètes